

FOÇA

BARIŞ İÇİN BELGESEL GÜNLERİ

1 ve 2 Eylül 2024

Saat: 20.45

BEŞKAPILAR KALESİ
AMFİ TİYATRO



1 EYLÜL DÜNYA BARIŞ GÜNÜ



BARIŞ İÇİN KISA KISSALAR

Foça Barış Kadınları tarafından düzenlenen Barış İçin Belgesel Günleri 1 Eylül saat 20.50'de Foça Beşkapılar Kalesi Açık Hava Tiyatrosunda başlıyor.

Üç gün sürecek etkinlikte barışın birleştirici, dayanışmacı ve güçlendirici doğasına vurgu yapan 8 belgesel film gösterilecek.

1 Eylül programı, dört kısa belgesel filmin ardından Açık Hava'nın büyüdüğü akustiğinde Serap Tamay ve İsmet Tezcan'ın barış şarkılarıyla sona erecek.

2 Eylül programı, yakın zamanda uluslararası ödüller kazanan 2024 yapımı "Shalom/Salaam/Peace" belgeseliyle başlayacak ve üç kısa filmle devam edecek. Filmlerin ardından "Shalom/Salaam/Peace" belgeselinin yönetmeni Alexia Tsouni ve Türkiye Vicdani Ret İzleme İnisiyatifi temsilcisi Merve Arkun'la yapılacak kısa bir söyleşiyi program sona erecek.

Barış İçin Belgesel Günleri, 3. gün Foça Hafıza Yürüyüşü'yle son bulacak. 3 Eylül'de sabah 08.30'da Kavala Kafe'den başlayıp Beşkapılar'da sonlanacak yürüyüşte Foça'nın unutulmuş/hatırlanan "karataşını"/hafızasını konuşacağız.

Foça'ya yolu düşen, yolunu düşüren herkesi bekliyoruz.
BARIŞLA...

Foça Barış Kadınları / Foccai Women for Peace



PROGRAM

1. GÜN

20.50

AÇILIŞ - BARIŞ BİLDİRİSİ

21.00

Dİ ŞOPA DENGAN DE- SESLERİN İZİNDE - TRACING VOICES
Yönetmen - Director: FATMA ÇELİK, AYLİN KIZIL,
SERPİL POLAT, GÜLŞİN KETENCİ, SERRA AKCAN

21.15

ÖTEKİ KASABA - THE OTHER TOWN
Yönetmen - Director: NEFİN DİNÇ

22.05

İSİMSİZ - NAMELESS
Yönetmen - Director: GÖRKEM DALGIÇ

22.10

İZMİR'İN MÜZİKAL BELLEĞİNDE KAYBOLAN TÜRLER - GENRES LOST in the MUSICAL
MEMORY of İZMİR
Yönetmen-Director: TAHSİN İŞBİLEN

22.30

KONSER : SERAP TAMAY & İSMET TEZCAN

2. GÜN

20.50

AÇILIŞ -BARIŞ BİLDİRİSİ

21.00

SHALOM/SALAAM/PEACE - BARIŞ
Yönetmen - Director: ALEXİA TSOUNİ

22.00

HER CUMARTESİ - EVERY SATURDAY
Yönetmen - Director: NEZAHAT GÜNDOĞAN

22.30

SEPETTEKİ DİYALOG - DIALOGUE IN A BASKET
Yönetmen - Director: VARDUHİ BALYAN

22.45

KEZİ - SAÇ ÖRGÜSÜ (BELİK) - BRAID
Yönetmen - Director: FATMA ÇELİK

23.10

YÖNETMEN ALEXİA TSOUNİ VE VİCDANİ RET TEMSİLCİSİ MERVE ARKUN
KATILIMIYLA BARIŞ BELGESELİ ÜZERİNE SÖYLEŞİ

3. GÜN

08.30 FOÇA HAFIZA YÜRÜYÜŞÜ



BELGESEL FİLMLER



Dİ ŞOPA DENGAN DE SESLERİN İZİNDE - TRACING VOICES

Türkiye, 2015, 9'19"

Ermenice & Kürtçe -
Armenian & Kurdish

Türkçe Altyazılı -
Turkish Subtitles

Yönetmenler - Directors:
Fatma Çelik, Aylın Kızıl,
Serpil Polat, Gülşin Ketenci,
Serra Akcan

Yapım - Production:
Nar Photos

Âşık Leyli ve Dengbêj Gazin, birlikte aşk, barış, dostluk dolu bu ortak hikâyelerin sözlerine yürekten ses veriyorlar. Hatırlayışı yaşamın içinde bir dirayet noktası olarak kurarlarken şiirden, doğadan ve müzikten bir an olsun ayrılmıyorlar.



Together, Aşık Leyli and Dengbêj Gazin give a heartfelt voice to the words of these common stories full of love, peace and friendship. While establishing remembrance as a point of resilience in life, they never leave poetry, nature and music for a moment.



ÖTEKİ KASABA THE OTHER TOWN

Türkiye, 2010, 45'

Türkçe&Yunanca - Turkish&Greek

Türkçe Altyazılı - Turkish Subtitles

13.Selanik Belgesel Film Festivali'nde izleyici ödülü -
Granted Audience Award by the
13th Thessaloniki Documentary
Film Festival

Yönetmen - Kamera - Kurgu:
Director - Camera - Editing:
Nefin Dinç

Senaryo - Dış ses:
Script-Voiceover:
Herkül Millas

Yapım - Production:
Herkül Millas, Nefin Dinç,
Gamze Paker Mekik,
Claudine Avetyan

Belgeselde biri Türkiye'de diğeri Yunanistan'da bulunan iki kasabanın insanları, tarihleri ve "öteki" (komşu ülke) konusunda görüşleri ve hisleri anlatılıyor. Kuşkuları, güvensizlikleri, öfke, hınç ve önyargıları gündeme getiren ÖTEKİ KASABA belgeseli, bu olumsuz duyguların nasıl yeniden üretildiğine, nereden beslendiğine odaklanarak "Uluslar neden çatışır?" sorusuna cevap arıyor; illüzyonist ve manipülatif resmi tarih anlatısıyla komşuların birbirlerine karşı daimi bir korku, kuşku ve hınç duymalarının arasında neden-sonuç ilişkisi olduğuna dair düşündürüyor.



öteki kasaba
öteki kasaba



This documentary explores how the inhabitants of a Greek town and a Turkish town narrate their history, their views and feelings about the "other" neighboring country. The documentary shows negative feelings towards the "other" such as suspicions, mistrusts, anger, hatred and biases.

By focusing on where these negative feelings are powered from and how they are constantly reproduced, THE OTHER TOWN is looking for the answer of the issue of why nations conflict. It also makes us think on the cause-and-effect relationship between the illusionist and manipulative nature of official narrative of history and the constant fear, suspicion and hatred the neighbors have felt towards each other.



İSİMSİZ NAMELESS

Türkiye, 2022, 3'42"

Türkçe Seslendirme -
Turkish Dubbing

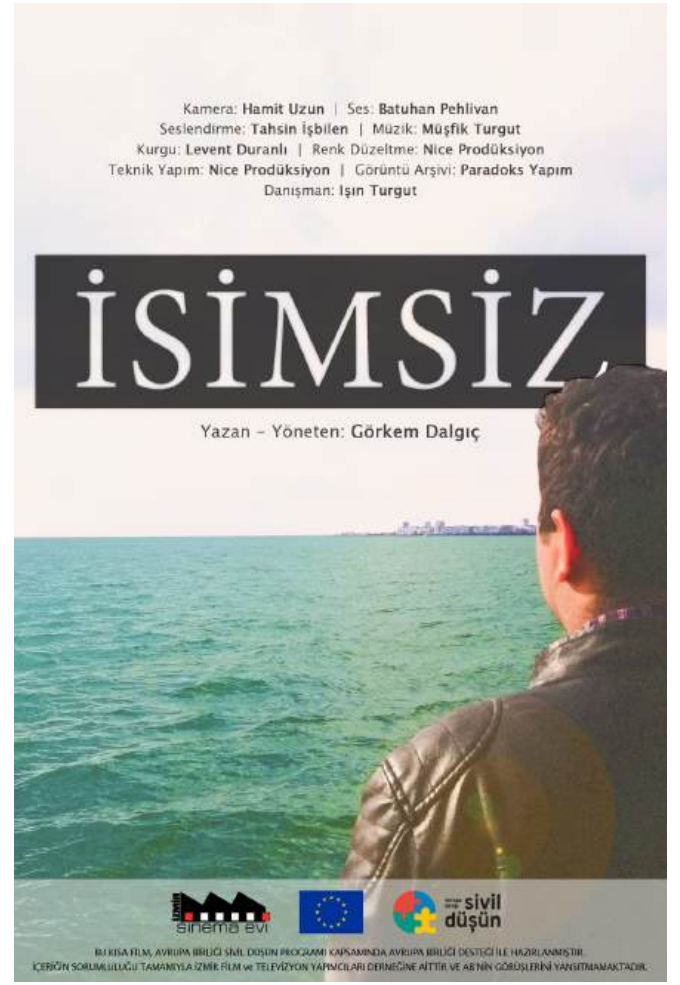
Yönetmen - Senaryo:
Director - Script: Görkem Dalgıç

Kamera - Camera: Hamit Uzun

Kurgu - Editing: Levent Duranlı

Yapım - Production: Nice Prodüksiyon

Görüntü Arşivi -
Found Footage Archive:
Paradoks Yapım



Afganistan'dan Türkiye'ye göç eden Muhammed, göç ettiği ülkenin insanları tarafından nasıl görüldüğünü anlatıyor: "Göçmenin resmi kayıtlarda bir adı yoktur; kayıtlardaki varlığını tanımlayan, daha ziyade bir numaradır". Daha önce çekilmiş görüntülerin yeniden kurgulanması ve yeni bir anlatım oluşturulmasıyla ortaya çıkan bir buluntu film İSİMSİZ. Filmde kullanılan yaklaşık 20 yıllık görüntüler, göç ettikleri ülkede bir numaradan ibaret olan isimsiz göçmenlerin o günden bugüne değişmeyen trajedilerinin belgesi niteliğinde.

Muhammad who immigrated from Afghanistan to Turkey explains how he is viewed by the people of the country he immigrated to: "On the official records the immigrant has no name. Rather it is a number that identifies her/his existence on the records". İSİMSİZ (NAMELESS) is a found footage film which has been made by re-editing and making a new narrative. The nearly twenty-years old footage used in the film is testimony to the unchanging tragedies of anonymous immigrants, who are nothing more than numbers in the country they immigrated to.



İZMİR'İN MÜZİKAL BELLEĞİNDE KAYBOLAN TÜRLER GENRES LOST IN THE MUSICAL MEMORY OF İZMİR

Türkiye, 2018, 14'50"

Türkçe & İngilizce -
Turkish & English

Türkçe Altyazılı -
Turkish Subtitles

Yönetmen - Director: Tahsin İşbilen

Yapım - Production: Işın Turgut

Proje Asistanı - Project Assistant:
Merve Dilan Daşğın

Kamera - Camera: Efe Önal

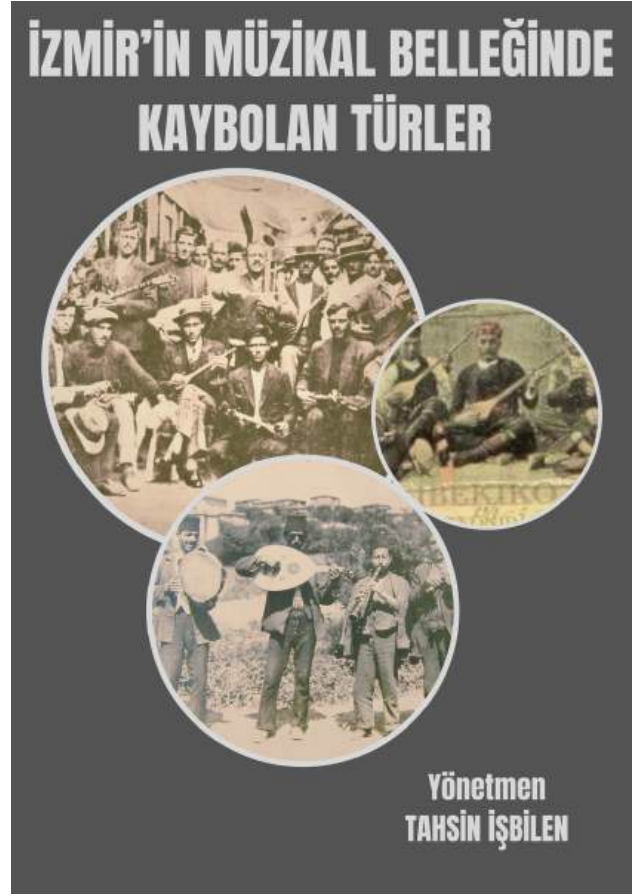
Kurgu - Editing: Levent Duranlı

İzmir'in sivil hayatında Cumhuriyet öncesi kültürel birikimin, çok etnisiteli, çok kültürlü birlikte yaşamın, bugüne uzanan farklı kültürel sonuçları.

O dönem İzmir'i nin dillere destan eğlence hayatı ve müzik kültürü.

Bugün hâlâ söylenen, sınırların olmadığı bir zamanda yaratılmış, çok dilli, çok kültürlü şarkıların kutlanması gereken kökleri.

Bir dünya müziği, şehrin müziği olarak Smirneika...



The cultural repertoire of the multicultural and multi ethnic co-existence in the civic life of the pre-Republican Izmir which produced different cultural consequences, reflected on today's Izmir. The legendary musical culture and festivities of Izmir at that time... The roots -that we should celebrate- of multilingual and multicultural songs created at a time without boundary, which are still performed.

Smirneika as a music of the world, music of the city!



SHALOM-SALAAM-PEACE BARIŞ - PEACE

Yunanistan - Greece, 2024,50'

İbranice - Hebrew

Türkçe & İngilizce altyazılı-
Turkish & English subtitles

Loutraki Bridges
Uluslararası Film
Festivali,2024,Seyirci Ödülü -
Loutraki Bridges
International Film
Festival,2024,Audience
Award

Yönetmen - Kamera - Kurgu:
Director - Camera - Editing:
Alexia Tsouni

Senaryo - Script: Sahar Vardi

Yapım - Production:
FemArtAct Social Cooperative

Tal 18, Sahar 33 yaşında. İkisi de İsrail'de yaşıyor, ikisi de vicdani retçi. 7 Ekim 2023'teki Hamas saldırısı nedeniyle herhangi bir taraf tutmuyorlar; hem Filistin hem İsrail'deki kurbanlar için sorumluluk hissediyorlar. Hedef alınıyorlar ama kendilerini her zamankinden daha güçlü ve daha özgür hissediyorlar. Belgesel hem Tal ve Sahar'ın hikâyesine hem de işgal karşıtı/anti-Siyonist muhalif İsraililerin eylemlerine ve maruz kaldıkları baskılara odaklanıyor.

Shalom - Salaam - Peace



Tal is 18 and Sahar is 33 years old. Both live in Israel and are conscientious objectors. They take neutral positions concerning the Hamas attacks on October 7, 2023 and feel responsible for the victims from both Palestine and Israel. Even though Tal and Sahar have been targeted by the Israel government and Zionist Israelis for their anti-militarist attitudes, they feel much more powerful and free than ever. The documentary focuses on both the stories of Tal and Sahar and the protests of the anti-occupation / anti-Zionist Israelis and the oppressions to which they were exposed.



HER CUMARTESİ EVERY SATURDAY

Türkiye, 2016, 9'

Diyalogsuz - No dialogue

Yönetmen - Director:
Nezahat Gündoğan

Proje - Project:
Nezahat Gündoğan, Azra Ayata

Kamera - Camera:
Nezahat Gündoğan, Azra Ayata,
Adem Erkoçak

Müzik - Music: Ahmet Turgil



Bu belgesel, Cumartesi Annelerinin/ İnsanlarının 1995'ten bu yana her Cumartesi günü Galatasaray Meydanı'nda düzenlediği, Türkiye'nin en uzun barışçıl eylemi olan oturma eyleminden bir kesit sunar. Bu kesit, annelerin, kız kardeşlerin ve çocukların zorla kaybedilen yakınları için barışçıl bir şekilde hakikat ve adalet için mücadele etmek üzere Galatasaray Meydanı'nda sessizce toplanmaya başladıkları bir Cumartesi gününe ışık tutuyor. Yönetmen burada bir anlığına, cesaretin, dayanışmanın, dirayetin ve irfanın gücüne tanıklık etmemize imkân tanıyor.

This documentary presents a cutaway from a sit-in protest -the longest ongoing peaceful protest in Turkey- organized by The Saturday Mothers/People in Galatasaray Square every Saturday since 1995. It spotlights a day of Saturday when mothers, sisters as well as children begin to silently gather in Galatasaray Square with the aim of peacefully struggling for truth and justice for their relatives who disappeared under custody. Here, for a moment the director makes us witness the power of courage, solidarity, endurance and wisdom.



SEPETTEKİ DİYALOG DIALOGUE IN A BASKET

Türkiye, 2020, 27'17"

Türkçe - Turkish

İngilizce Altyazılı-
English Subtitles

Yönetmen - Director: Varduhi Balyan

Kurgu - Editing: Aynur Özbakır

Yapım - Production: Chai Khana

Türkiye’de COVID-19 salgınının ilk aylarında sokağa çıkma yasaklarıyla, herkes evine hapsoldü. Belirsizlik ve korkunun hâkim olduğu bu kapanma, İstanbul’un Kurtuluş semtinde yaşayan yönetmen ile, üst kat komşusu Fatma Hanım arasında beklenmedik bir diyalog gelişmesine vesile oldu. Fatma Teyze’nin gün içinde çeşitli amaçlarla sık sık aşağı sarkıttığı sepet, birbirini yakından tanımayan iki kadın arasında bir köprü oluşturdu. Sepet, bir süre sonra, iki komşunun birbirinin hikâyesini takip etmek üzere kullandığı kamerayı da taşımaya başladı. Sepetteki Diyalog, kahve eşliğinde balkondan balkona sohbetlerle gelişen bir yakınlığı takip ediyor. El değiştiren kamera, geçmişleri ve hikâyeleri birbirinden tamamen farklı iki kişi arasında filizlenen diyalogu, titrek ve yamuk açılardan kaydediyor.



In the first months of the COVID-19 pandemic in Turkey, curfews kept everyone indoors. This lockdown, dominated by uncertainty and fear, led to an unexpected dialogue between the director, who lives in the Kurtuluş district of Istanbul, and her upstairs neighbour, Aunt Fatma. The basket, which Aunt Fatma often sends up and down during the day for various purposes, created a bridge between two women who did not know each other very well. After a while, the basket began to carry the camera that the two neighbours used to follow each other’s stories. Dialogue in a Basket follows a closeness that develops through conversations from balcony to balcony over coffee. From a shaky and skewed angle, the moving camera records the dialogue that blossoms between two people whose backgrounds and life stories are completely different.



KEZÎ SAÇ ÖRGÜSÜ(BELİK)-BRAID

Türkiye, 2023, 6'48"

Kürtçe - Kurdish

Türkçe & İngilizce Altyazılı -
Turkish & English Subtitles

Yönetmen - Director: Fatma Çelik

Kamera - Camera: Fatma Çelik,
Mehmet Emin İsi, Ali Kemal Çınar

Kurgu - Editing: Mehmet Emin İsi

Proje - Project: "Barış İçin Kadın SES' i"
SES Eşitlik ve Dayanışma Derneği,
Operation 1325, Swedish Institute

Kendi imkanlarıyla okuma yazma öğrenen Fatma Taşlı Tunç'un yaşamını şiirlerinden takip ederken mücadele ile oluşturduğu kendi özgürlük alanlarında bir yolculuğa çıkıyoruz.



While we follow the life of Fatma Taşlı Tunç, who learnt to read and write with her own means, through her poems, we embark on a journey in her own spaces created through struggle.



**BARIŞ İÇİN BELGESEL GÜNLERİ'NDE
FİLMLERİ İLE YANIMIZDA OLAN
YÖNETMENLERİMİZE;**

ALEXIA TSOUNI

AYLİN KIZIL

FATMA ÇELİK

GÖRKEM DALGIÇ

GÜLŞİN KETENCI

NEFİN DİNÇ

NEZAHAT GÜNDOĞAN

SERPİL POLAT

SERRA AKCAN

TAHSİN İŞBİLEN

VARDUHI BALYAN

TEŞEKKÜR EDERİZ



**BARIŞ İÇİN BELGESEL GÜNLERİ'NDE
KATKILARI İLE YANIMIZDA OLAN;**

**ALTIOK GÜROL
BEHİÇ YAMANOĞLU
BİNGÖL ELMAS
CEMRE CEMRİ
FEZA ÖNAY
HÜLYA ÜÇPINAR
İSMAİL ÇAPAR
İSMET TEZCAN
KEMAL BURKAY
MERVE ARKUN
NEŞE SÖNMEZ
NİHAT KOÇYİĞİT
SERAP TAMAY
TAHSİN İŞBİLEN
UFUK TAMBAŞ
ZUHAL ÇETİN ÖZKAN**

ve FOÇA BELEDİYESİ'NE

TEŞEKKÜR EDERİZ



2024